

**Subject:** МАРКО ПОЛО->КНИГА О РАЗНООБРАЗИИ МИРА->ИЗДАНИЕ 1955 (1997) Г.->ГЛАВЫ 140-159  
**Attachments:** text8.htm, primtext8.htm

Ваш браузер не поддерживает фреймы.

---

# Восточная Литература

## СРЕДНЕВЕКОВЫЕ ИСТОРИЧЕСКИЕ ИСТОЧНИКИ ВОСТОКА И ЗАПАДА

[Главная](#) [А](#) [Б](#) [В](#) [Г](#) [Д](#) [Е](#) [Ж](#) [З](#) [И](#) [Й](#) [К](#) [Л](#) [М](#) [Н](#) [О](#) [П](#) [Р](#) [С](#) [Т](#) [У](#) [Ф](#) [Х](#) [Ц](#) [Ч](#) [Ш](#) [Э](#) [Ю](#)  
[Я](#) [Документы](#)

МАРКО ПОЛО

## КНИГА О РАЗНООБРАЗИИ МИРА

DIVISAMENT DOU MONDE

КНИГА ВТОРАЯ

ГЛАВА СХL

*Здесь описывается город Коигангуи*

Коигангуи — большой город, знатный и богатый, лежит он на юг, у входа в область Манги [282](#). Живут тут подданные великого хана; они идолопоклонники и мертвых своих сжигают.

Много тут судов, потому что город, как я вам рассказывал, на большой реке Караморан. Так как это главный город в здешних местах, то много товаров свозят сюда; много городов подвозят сюда свои товары и отсюда рассылают их по реке, в другие города. Скажу вам еще, что тут занимаются солеварением и отсюда соль идет в добрых сорок городов. Великому хану из того города большой доход: и с соли, да и с пошлин на здешние товары.

Рассказали вам об этом городе, пойдем теперь отсюда и расскажем о другом городе, Пошин [283](#).

ГЛАВА СХLІ

*Здесь говорится о городе Паншин*

Как выедешь из Кугангуи на юг, целый день едешь по шоссе; идет оно к Манги и выстроено из хороших камней; по обе стороны шоссе — вода, а в Манги только по нему

можно взойти. Через день **[299]** пути — большой и красивый город Пошин. Живут здесь подданные великого хана; они идолопоклонники, мертвых сжигают; деньги у них бумажные; народ торговый и ремеслами занимается. Шелку у них много, шелковых тканей и всякого рода золоченых выделывают много. Всяких харчей у них вдоволь.

Больше рассказывать нечего. Оставим этот город и поговорим о другом, Каиу **284**.

## ГЛАВА CXLII

*Здесь говорится о городе Каиу*

На юг от Паншина через один день пути — большой и знатный город Каиу. Живут тут подданные великого хана; они идолопоклонники; деньги у них бумажные; народ торговый, занимается также ремеслами. Всяких харчей у них вдоволь, а рыбы так и чересчур много; дичины всякой, звериной и птичьей, многое множество; на венецианский серебряный грош, скажу вам, тут можно купить трех фазанов.

Пойдем из этого города и расскажем о другом, Тигуи **285**.

## ГЛАВА CXLIII

*Здесь описывается город Тигуи*

От города Каю проедешь день поселками, полями да мимо хуторов, а тут и Тигуи. Город не очень велик, а всякого добра в нем много. Живут тут подданные великого хана; они идолопоклонники; деньги у них бумажные; народ торговый, занимается и ремеслами; от многих товаров здешним людям большая прибыль. Город на юг, много тут судов и всякой дичины.

Знайτε еще, что налево отсюда, на восток, через три дня пути — море-океан **286**, а от моря-океана досюда по всей стране добывается многое множество соли. Есть тут большой, богатый и знатный город Чингуи **287**, там вываривают соль на всю область. Скажу вам по правде, просто удивительно, какой большой доход великому хану отсюда, кто сам этого не видел, тот и не поверит. Живут тут подданные великого хана; они идолопоклонники; деньги у них бумажные.

Пойдем отсюда и вернемся в Тигуи, но и Тигуи оставим, о нем мы уже рассказывали, и поговорим о городе Янгуи. **[300]**

## ГЛАВА CXLIV

*Здесь описывается город Янгуи*

От Тингуи на юг целый день едешь по прекрасной стране, замков и поселков тут много, а потом большой, знатный город Янгуи **288**. Большой город, могущественный: двадцать семь больших прекрасных торговых городов ему подвластны. Один из двенадцати князей великого хана сидит в этом городе; выбран он как один из двенадцати стольных городов. Живут тут подданные великого хана; они идолопоклонники; деньги у них бумажные. Господин Марко Поло, тот самый, о ком говорится в этой книге, три года управлял этим городом **289**. Народ тут торговый и промышленный; работают сбрую для конных воинов. Скажу вам по правде, много воинов в этом городе и кругом.

Больше не о чем говорить. Пойдем отсюда и расскажем вам о двух областях на запад, в самом Катае, а так как рассказывать о них, об их обычаях и нравах много, то опишем сперва область Нангхин **290**.

## ГЛАВА CXLV

### *Здесь описывается область Нангхин*

Нангхин, большая и богатая область на запад, принадлежит к Манги. Живут тут подданные великого хана, идолопоклонники; деньги у них бумажные; занимаются они торговлею и ремеслами. Шелку у них много, и ткут они всякие шелковые и золотые материи. Хлеба и всяких харчей у них много; страна очень плодородная. Дичины всякой у них много. Мертвых они сжигают. Львов тут много.

Богатых купцов тут изрядно; платят они большую подать, и великому хану от них большой доход.

Пойдем отсюда, так как больше не о чем рассказывать. Опишем вам большой город Саианфу [291](#), поговорить о нем следует в нашей книге: очень он важен.

### **ГЛАВА CXLVI**

#### *Здесь описывается город Саинфу*

Саианфу — знатный город; двенадцать больших и богатых городов подчинены ему. Большая здесь торговля и промышленность. Живут тут подданные великого хана, идолопоклонники; деньги у них бумажные; мертвых они сжигают. Шелку у них много, и ткут **[301]** они всякого рода золоченые ткани. Дичины всякой здесь много. Все тут есть, чему быть должно в большом городе.

Скажу вам по правде, после того как вся область Манги покорилась, этот город не сдавался три года. Всякий раз, когда войско великого хана приходило сюда, останавливалось оно на севере; а с других сторон вокруг города было большое и глубокое озеро. Только с севера войско великого хана могло обложить город, а с других сторон по воде жителям подвозилось продовольствие. Никогда бы города не взять, не случись вот что: три года осаждало войско этот город и не могло его взять, и было это досадно рати.

Говорили тут Николай, Матвей и Марко: «Придумаем вам снаряд овладеть городом». Ратные люди согласились и слова эти передали великому хану. Пришли к великому хану гонцы из войска и докладывают, что обложением города не взять, подвозят туда продовольствие с таких-то сторон и помешать этому нельзя. А великий хан повелел взять город во что бы то ни стало. Говорили тут два брата и сын, господин Марко:

«Великий государь, есть у вас мастера, делают они такие снаряды, что большие камни бросают; не выдержит этот город; станут машины бросать камни, тут он и сдастся».

Согласился великий хан и повелел как можно скорее изготовить те снаряды.

Были у братьев в услугах немец да христианин-несторианец — хорошие мастера. Приказали им братья построить две-три такие машины, чтобы бросали камни в триста фунтов. Построили мастера две отличные машины; приказал великий хан отвезти их к войску, что осаждало Саианфу и не могло города взять. Пришли туда машины, установили их: татары глядели на них, как на великое в свете чудо. Что же вам сказать? Уставили машины и бросили камень в город; ударился камень в дом, рушит и ломает все, наделал шуму страшного. Увидели жители такое неслыханное бедствие, изумились, испугались и не знают, что говорить им и что делать. Собрались на совет, а как спастись от этого снаряда, не придумали. Стали они тут говорить, что если не сдадутся, так все погибнут; посоветовались, да и порешили всячески сдаваться. Послали сказать военачальнику, что сдаются и хотят быть под великим ханом. Принял их военачальник и согласился, а город сдался. По милости Николая, Матвея да Марка вышло так, и немалое то было дело. И город и область — самые лучшие у великого хана; большой ему доход отсюда [292](#).

Рассказал вам об этом городе и о том, как его взяли теми машинами, что братья приказали выстроить. Теперь оставим это и расскажем о городе Сингуи [293](#). **[302]**

## ГЛАВА CXLVII

*Здесь описывается город Сингуи*

Город Сингуи — в пятнадцати милях на юг от города Ангуи [294](#); город не очень велик, но торговый, и судов тут много. Живут тут идолопоклонники, подданные великого хана; деньги у них бумажные.

Город, знаете, на реке Киан, величайшей в свете. Река широкая, в иных местах десять миль, а в других восемь или шесть, а в длину более ста дней пути; и вот поэтому на ней такое множество судов; развозят они по ней всякого рода товары; великие пошлины и большой доход великому хану отсюда. Река эта, скажу вам, большая, протекает по многим странам, городов по ней много, а судов с дорогими товарами и самой высокой цены больше, нежели на всех реках и морях христиан. В этом городе, скажу вам, видел я зараз более пяти тысяч [295](#) судов. Можете себе представить, сколько всех судов в других местах, когда столько их в небольшом городе. Более шестнадцати областей обтекает эта река; на ней более двухсот [296](#) больших городов, и в каждом судов больше, нежели в этом городе. Суда простые, с одною мачтою; поднимают они много, по нашему счету — от четырех тысяч кантаров до двенадцати тысяч [297](#).

Пойдем отсюда: порассказали о здешних делах, теперь опишем город Куки; но, впрочем, сперва доскажем, что пропустили, а сказать об этом следует в нашей книге.

Знайте, вверх по реке суда тащат, потому что быстрина сильная и им не подняться бы; а те веревки, какими тащат, — шагов триста в длину и из бамбука, сделаны они вот как: есть у них бамбук шагов пятнадцать в длину, из него веревки, какой пожелают длины, и веревки те крепкие.

Оставим это и вернемся в Каиги.

## ГЛАВА CXLVIII

*Здесь описывается город Каиги [298](#)*

Каиги — небольшой город на юг. Живут тут идолопоклонники, подданные великого хана; деньги у них бумажные. Город этот на реке. Хлеба и рису родится тут многое множество, и отсюда везут хлеб и рис водою в великий город Камбалу, ко двору великого хана; не думайте, чтобы по морю, нет — по реке и по озеру. Здешним хлебом продовольствуется почти весь двор великого хана.

Водный путь от этого города до Канбалу соорудил великий хан; **[303]** он приказал вырыть большие, широкие и глубокие каналы от одной реки к другой, от одного озера к другому, пустил в них воду, и вышла как бы одна большая река; большие суда плавают тут, из Манги можно так-то доехать до Канбалу. Скажу вам еще, ехать можно и посуху; рядом с водным путем, по земле шоссе; ехать можно, как вы слышали, и по земле, и по воде.

Посреди реки, против самого города, — скалистый остров [299](#), а на нем языческий монастырь, двести монахов там. Идолов в этом большом монастыре многое множество; он главный над многими другими языческими монастырями; тут как бы архиепископство.

Оставим этот город, перейдем через реку и расскажем о городе Чингианфу.

## ГЛАВА CXLIX

*Здесь описывается город Чингианфу [300](#)*

Чингианфу — город в Манги. Живут здесь идолопоклонники, подданные великого хана; деньги у них бумажные; народ торговый и промышленный; шелку тут много, ткнут здесь всяческие шелковые и золотые материи. Есть здесь богатые купцы.

Всякой дичины, звериной и птичьей, всяких харчей, хлеба тут много.

Есть тут две христианские церкви несториан. В 1278 г. по Р. Х. случилось вот что: не было тут ни христианских монастырей, ни верующих в христианского Бога до 1278 г.; начальствовал тут три года по приказу великого хана Мар-Саркис [301](#), был он несторианцем и приказал выстроить две церкви; с тех пор они существуют, а прежде не было тут ни церквей, ни христиан.

Оставим это и расскажем о большом городе Чингинги [302](#).

## ГЛАВА CL

*Здесь описывается город Чингинги*

От города Чингианфу три дня едешь на юг по торговым и промышленным городам да замкам. Живут тут подданные великого хана, идолопоклонники; деньги у них бумажные. А через три дня — большой и знатный город Чингинги. Живут тут подданные великого хана, идолопоклонники; деньги у них бумажные; народ торговый и промышленный. Шелку тут много, и ткнут здесь всякие шелковые и золотые ткани. Много здесь всякой дичины, и звериной и птичьей. Земля тут плодородная и всякого продовольствия обилие.

Расскажу вам о нехорошем деле, что здешний народ учинил и как [\[304\]](#) он за это дорого поплатился. Когда войска великого хана взяли область Манги, стал там начальником Баян, и послал он часть своей рати — алан-христиан в этот самый город. Взяли аланы город и заняли его; попалось им тут хорошее вино; напились они его, да и заснули до бесчувствия. Увидел народ, что победители лежат замертво, и, нимало не медля, в одну ночь всех их перебил; никто жив не остался. Услышал Баян, что народ предательски перебил его людей, послал свою рать, и город взяли силою. Взяли город и, скажу вам по правде, перерезали жителей. Вот так-то, как вы слышали, перемёр народ в этом городе [303](#).

Оставим это, пойдем вперед и расскажем о городе Синги [304](#).

## ГЛАВА CLI

*Здесь описывается город Синги*

Тинги — большой и знатный город. Живут там идолопоклонники, подданные великого хана; деньги у них бумажные, шелку у них много, народ торговый и промышленный. Ткнут всякие шелковые материи для своих одежд. Живут тут важные и богатые купцы. Город большой, около сорока миль [305](#) в округе; никому не счесть, сколько тут народу; будь народ в области Манги храбр, весь мир покорил бы; но люди тут не воинственны, ловкие купцы и в ремеслах искусны; есть между ними великие философы и врачи; природу изучают прилежно. В этом городе, скажу вам по правде, добрых шесть тысяч каменных мостов; а под мостом пройдет не одна, а две галеры. В горах города ревеню и имбирию многое множество; на один венецианский грош можно купить добрых сорок фунтов свежего и очень хорошего имбирию. Шестнадцать больших торговых и промышленных городов подчинены этому городу, а имя его Суги, по-французски значит «земля»; а поблизости другой город зовется «небом», оба города прозываются за свое величие [306](#).

Расскажем вам теперь о знатном городе, что «небом» зовется.

Оставим Синги и пойдем в город Вуги [307](#); от одного до другого день пути. То город большой и красивый, торговый и промышленный.

Нового о нем нечего рассказывать, а потому оставим его и расскажем вам о городе Вугин [308](#), а это тоже большой и знатный город. Живут там идолопоклонники, подданные великого хана; деньги у них бумажные. Шелку и всяких других товаров у них много; купцы они ловкие и в ремеслах искусные.

Оставим этот город и расскажем вам о городе Чианган. Чианган [309](#), знайте, большой, богатый город. Жители — идолопоклонники, подданные великого хана; деньги у них бумажные. Народ торговый **[305]** и промышленный. Много ткут тут всякого рода сандала. Всякой дичины тут много.

Ничего другого порассказать нет, а потому пойдем вперед, опишем вам другой город, величественный Шесаи [310](#), столицу царя Манги.

## ГЛАВА CLII

*Здесь описывается величественный город Кинсаи*

От Каингана три дня по стране, где богатых и знатных городов и замков много; народ тут торговый и промышленный. Живут тут подданные великого хана, идолопоклонники; деньги у них бумажные. А через три дня — величавый город Кинсаи, а по-французски это значит «небесный город».

Пришли мы вот сюда и расскажем вам все о величии этого города; поговорить о нем следует, без спору то самый лучший, самый величавый город в свете. Расскажем вам о нем точно так, как здешняя царица в письме описывала Баяну-победителю и как они оба вместе докладывали о том же великому хану, чтобы ему было ведомо величие города и не приказывал бы он ни уничтожать, ни разорять города; а что в том писании правда, это я, Марко Поло, проверил своими очами.

Говорилось в том писании прежде всего, что город в округе около ста миль и двенадцать тысяч каменных мостов в нем, а под сводами каждого моста или большей части мостов суда могут проходить, а под сводами иных — суда поменьше. Не удивляйтесь, что мостов тут много; город, скажу вам, весь в воде, и кругом вода; нужно тут много мостов, чтобы всюду пройти.

Говорилось еще в том писании, что было там двенадцать ремесел и для каждого ремесла было двенадцать тысяч домов; в каждом доме было по меньшей мере десять человек, а в ином пятнадцать, а то тридцать или сорок, не все, конечно, мастера, но и работники, что по указанию мастера работают; и всем было дело, потому что отсюда снабжаются многие другие города в области.

Много здесь богатых купцов, и шибко они торгуют; и никто об этом истинной правды не знает, так тут много купцов. Скажу вам еще, знатные люди и их жены и те мастера, о которых вам рассказывал, собственными руками ничего не делают, живут в таком довольстве и так чисто, словно цари; и жены их тоже в довольстве и такие красавицы. По велению царя всякий занимался отцовским ремеслом, и, хоть бы у него было сто тысяч безантов, заниматься другим ремеслом он не может.

К югу [311](#) есть озеро добрых тридцать миль в округе; по берегам **[306]** много прекрасных дворцов и красивых домов; выстроены они на славу; богаче и лучше их и придумать нельзя, и то дома знатных и именитых людей. Много тут еще аббатств и языческих монастырей; идолов там многое множество. А посреди озера, скажу вам еще, два острова, и на каждом по дворцу роскоши изумительной; выстроены они на славу, а

убраны словно императорские. Когда они свадьбы играют или пиры задают, так ездят в те дворцы и там пируют; тут все нужное для пира, и посуда, и ножи, и блюда.

Домов хороших в этом городе всюду много. Есть там большая каменная башня; когда случится в городе пожар, жители сносят туда свое добро; а пожары там частые, оттого что деревянных домов много.

Живут здесь идолопоклонники, подданные великого хана; деньги у них бумажные. Едят они всякое мясо, и собачье, и всяких диких зверей, и вообще всех животных. Христианин ни за что в свете не стал бы этого есть.

Скажу вам еще: днем и ночью каждый мост сторожат десять человек, чтобы не было в городе бесчинства и шума. И вот еще что: есть в городе гора, а на ней башня, а в башне той деревянная доска, и приставлен к ней человек с молотом, и всякий раз, как ударит он молотом по доске, слышно это далеко. Случится ли в городе пожар или шум какой, доска гудит. Крепко стережет этот город великий хан, и много тут его войска; город этот самый главный в области Манги. Богатства тут много и доход великого хана большой; коль порассказать о нем, так и веры не дадут. Боятся еще великий хан, что город взбунтуется, а потому и велит большому войску крепко сторожить его.

В этом городе, знайте по истине, все улицы вымощены камнем и кирпичом; так точно все дороги в области Манги; и верхом ездить, и пешком ходить по ним хорошо.

В этом городе, скажу вам, добрых четыре тысячи бань; есть и ключи, где люди нежатся; по несколько раз в месяц ходят туда, потому что чистоту в теле соблюдают; бани эти самые красивые, самые лучшие и самые просторные в свете; они так просторны, что зараз тут могут мыться сто мужчин или сто женщин.

В двадцати пяти милях от этого города на северо-восток и восток — море-океан. Есть тут город Ганьфу [312](#), главная там пристань; приходят сюда из Индии и других стран большие суда с разными дорогими товарами. От города к пристани течет большая река; по ней суда поднимаются до самого города и далее, в другие места, за городом.

Великий хан, скажу вам, разделил область Манги на девять уделов, то есть поставил там девять великих царей, и у каждого большое царство; но все эти цари подвластны великому хану; ежегодно **[307]** они, каждый в своем царстве, собирают для великого хана и доходы, и всякое добро. В этом городе живет один такой царь, и правит он более ста сорока больших и богатых городов.

Подивитесь, если я вам скажу вот что: в области Манги более тысячи двухсот городов и в каждом городе вот какая стража великого хана: в каждом городе, знайте, по истинной правде, по меньшей мере тысяча человек, а иной город сторожат десять тысяч, а в другом двадцать тысяч, а то и тридцать тысяч, а всей стражи столько, что и не перечеть ее. Не думайте, чтобы все люди были татары, есть и из Катая, и не все они конные, много и пеших, но все из войск великого хана.

Словом, сказать по правде, кто не видел, а только слышал о делах и о богатстве области Манги и о тамошних доходах великого хана, тот и не поверит всему. Величие этой области еле-еле опишешь. А потому не стану об этом продолжать и замолчу.

Только одно еще скажу вам, а потом и уйдем отсюда. У народа в Манги вот какой обычай: как только родится ребенок, отец с матерью приказывают записать день, место и час его рождения, чтобы все знали, когда родился ребенок. Когда кто соберется в путь куда-либо, идет он к звездочету и пересказывает ему все это, и тот ему говорит, можно ли ехать или нет, и зачастую звездочет расстраивает поездку. Их звездочеты искусны в своем деле, в бесовских колдовствах; складно они говорят народу, и крепко им верят.

Расскажу вам вот еще что. Когда мертвого несут сжигать, все родные, мужчины и женщины, с горя одеваются в пеньку и идут за телом: несут с собою музыкальные инструменты и поют хвалебные гимны идолам. Придут туда, где тело сжигается, остановятся там и приказывают наделать из бумаги коней, рабов и рабынь, верблюдов и многое множество золотых тканей. Изготовят все это, разведут большой огонь и сожгут тело вместе со всем наготовленным; на том свете, говорят они, у мертвого будет все это живым, с мясом и с костями; будет у него и золото, и тот же почет, что оказывался мертвецу при сожжении, станут оказывать ему их боги и идолы.

В этом городе — дворец прежнего царя Манги, самый красивый и знатный в свете. Вот он каков: в округе около десяти миль, обнесен высокими зубчатыми стенами; а за стенами много славных садов со всякими, какие только можно придумать, вкусными плодами. Много тут фонтанов и озер с хорошею рыбою, а посредине большой и славный дворец; а в нем большая и красивая зала; множество народу может пообедать там за одним столом. Расписан покой золотом; нарисованы тут столбы, звери и птицы, рыцари и дамы и всякие чудеса. С виду зала прекрасная; по стенам и по потолку только и видишь, что живопись золотом. **[308]**

И что вам еще сказать? Не сумею и описать величие этого дворца. Расскажу вам коротенько всю правду о нем: двадцать там больших и совсем одинаковых зал; а велики они так, что десять тысяч человек могут тут пообедать за одним столом, и все они роскошно убраны золотом. Во дворце, скажу вам, тысяча красивых и просторных покоев; есть где и поспать, и поесть.

О плодах и рыбах я вам рассказывал.

Знайте, по истинной правде, в этом городе сто шестьдесят туманов огниц, значит, сто шестьдесят туманов домов; туман равняется десяти тысячам; всех домов, значит, миллион шестьсот тысяч; много тут богатых дворцов. Есть здесь христианская церковь несториан.

Описал вам город; следует упомянуть вот еще о чем: у горожан такой обычай — на дверях дома пишут они свои имена и имена жен, сынов и их жен, рабов и всех домочадцев; записывают также, сколько держат лошадей. Кто помрет, того имя вычеркивается, а новорожденного имя приписывают. Поэтому-то правитель всякого рода знает всех в своем городе. То же самое по всей области Манги и в Катае. Есть тут еще один хороший обычай: у кого постоянный двор или у кого пристают путники, те записывают их имена и день месяца, когда они пришли, так что великий хан круглый год может знать, кто приходит в его земли. Дело то людей умных.

Рассказал вам обо всем этом, опишу вам теперь большой приход с этого города, а это девятая доля дохода с целой области Манги.

### ГЛАВА CLIII

*Здесь описывается большой доход великого хана с города Кинсаи*

Хочу вам рассказать о больших доходах великого хана с этого города Кинсаи и с подвластных ему земель, что составляет девятую долю области Манги. Сперва расскажу вам о соли; доход с нее большой. Дохода с соли круглым числом — восемьдесят туманов золота; а каждый туман равняется семидесяти тысячам золотых saies, всего, значит, пять миллионов шестьсот тысяч золотых saies, а каждый saie побольше золотого флорина или золотого дуката. Просто удивительно, сколько денег.

Опишу вам теперь другие дела и торговлю. Сахару тут родится и выделяется более, нежели в целом свете. Доход от него тоже великий. Не стану вам перечислять каждую вещь в отдельности, а скажу о всех пряностях вместе; со всех пряностей, знайте,



взимается три с третью процента, столько же уплачивают [за] все товары. С рисового вина тоже большой доход, и с угля, и со всех двенадцати **[309]** ремесел, о которых говорил прежде **313**. Большой доход с них; за каждую вещь они платят пошлину; и на шелк пошлина большая, а его тут много. Словом сказать, с шелка взимается десять процентов. Много денег от него. Десять процентов взимается и со многих других вещей. Я, Марко Поло, много раз слышал, как высчитывали доход со всех этих вещей, и, выключая соляной доход, равнялся он двумстам десяти туманам золота, значит, пятнадцати миллионам семистам тысячам saies. И не слышано, и не рассказывалось о таком необычайном доходе, и это только с девятой части всей области.

Оставим город Кинсаи, порассказали о его делах довольно. Пойдем вперед и опишем город Танпиги **314**.

## ГЛАВА CLIV

### *Здесь описывается большой город Танпиги*

От Кинсаи на юг едешь целый день мимо домов, славных садов по стране, где всякого продовольствия вдоволь; а через день — тот город, что я выше назвал. Город большой, красивый, подчинен Кинсаю. Живут там подданные великого хана; деньги у них бумажные; они идолопоклонники, мертвых сжигают точно так, как я уже описывал. Народ торговый и промышленный. Всякого продовольствия тут обилие. Больше нечего рассказывать, поэтому пойдем отсюда и расскажем вам о Вуиги. От Танпиги на юг три дня едешь по большим и славным городам; всякого добра тут много и все по дешевой цене. Живут подданные великого хана, идолопоклонники; подчинены они Кинсаю. Больше нечего рассказывать.

А через три дня — город Вуги. Большой город; живут идолопоклонники, подданные великого хана; народ торговый, ремесленный, подчинен также Кинсаю. Ничего тут нет такого, о чем следовало бы говорить в нашей книге, а потому пойдем вперед и расскажем о городе Гхинги **315**.

От Вуги на юг едешь два дня все городами да замками, словно по одному городу. Всего тут обилие. Растет тут бамбук, самый толстый и самый длинный в целой стране. Есть тут бамбук около четырех пядей в обхвате, а в длину добрых пятнадцать шагов. Больше нечего рассказывать.

Через два дня — большой и славный город Гхенги. Живут тут подданные великого хана; они идолопоклонники и подчинены Кинсаю. Шелку у них много. Народ торговый, ремесленный. Всякого продовольствия у них обилие. Больше нечего рассказывать, и потому пойдем отсюда вперед.

От города Шенги на юг четыре дня едешь по стране, где много и городов, и замков, и поселков; всякого продовольствия тут обилие. **[310]**

Жители — идолопоклонники, подданные великого хана, подчинены также Кинсаю. Народ торговый, промышленный. Дичины всякой, и звериной, и птичьей, тут много; много и больших хищных львов. Во всей области Манги нет ни баранов, ни овец; но есть тут быки и коровы, козлы и козы и много свиней. Больше нечего рассказывать, пойдем вперед и опишем другое.

В четырех днях пути отсюда — большой и красивый город Чиангиан **316**; стоит он на горе, что разделяет реку; река по ту и по другую его сторону. Подчинен он также Кинсаю. Живут тут подданные великого хана; они идолопоклонники; народ торговый и промышленный. Больше нечего рассказывать, а потому пойдем вперед.

Из Чиансана три дня едешь по славной стране; городов, замков и поселков тут много; много тут купцов и ремесленников. Живут тут подданные великого хана, идолопоклонники, и подчинены также Кинсаю. Всякого продовольствия и всякой дичины, звериной и птичьей, тут обилие.

Больше нечего рассказывать, а потому пойдём вперед; в трех днях отсюда — большой и славный город Куги [317](#). Живут тут подданные великого хана, идолопоклонники. Это последний город царства Кинсаи: далее начинается царство Фуги [318](#), один из девяти уделов Манги.

## ГЛАВА CLV

*Здесь описывается царство Фуги*

Выедешь из Куги, последнего города в царстве Кинсаи, и вступаешь в царство Фуги; тут оно и начинается. Шесть дней едешь на юг, по горам и долинам; городов, замков и поселков тут много. Живут тут идолопоклонники, подданные великого хана, а подчинены они царству Фуги, о котором мы начали рассказ. Народ торговый и ремесленный.

Всяких харчей здесь обилие и всякой дичины, звериной и птичьей, много. Много и больших хищных львов. Имбиря и калгана тут многое множество, на венецианский грош дают добрых восемьдесят фунтов [319](#) имбиря. Есть у них плод, словно шафран, но не шафран, а в дело идет как шафран. Много тут и иного. Едят тут всякое мясо, не гнушаются и человеческим, коли человек не своею смертью помер, а железом убит; такое мясо почитается отличным. А когда идут на войну, принаряжаются вот как: волосы сбреют, а лицо окрашивают лазурью в цвет клинка меча; вся рать, кроме начальника, пешая; есть у них мечи и копья; это самые жестокие в свете люди. Что ни день, убивают они людей, и кровь пьют, и мясо съедают.

Оставим это и расскажем о другом. В трех днях пути [из тех [\[311\]](#) шести, о которых я говорил выше], большой и знатный город Кен-лифу [320](#). Живут тут подданные великого хана. В городе три прекрасных, самых лучших в свете моста; в длину они с милю, а в ширину девять шагов; они каменные, с мраморными столбами. Славные мосты, просто удивительные; много нужно денег, чтобы один такой построить. Народ торговый и ремесленный. Шелку тут много и калгану да имбирю родится довольно. Женщины у них красивые.

Вот какая тут диковина, об этом следует упомянуть: есть тут, скажу вам, куры без перьев, а шерсть кошачья, и они черны. Несут они яйца, как и наши куры, а мясо их очень вкусно. Больше нечего рассказывать, а потому пойдём вперед.

Остальные три дня едешь по многим городам и замкам; купцов, товаров, ремесленников там много; много тут шелку. Живут здесь идолопоклонники, подданные великого хана. Дичины здесь много и есть большие хищные львы, нападают они на путешественников. А как пройдешь пятнадцать миль в последний день из трех, тут город Ункен; много тут сахару делают; отсюда великий хан получает весь тот сахар, что расходуется при его дворе и стоит ему больших денег.

Больше нечего рассказывать, пойдём дальше. В пятнадцати милях от Ункена [321](#) находится знатный город Фуги [322](#), главный во всем царстве. Расскажем вам, что о нем знаем.

## ГЛАВА CLVI

*Здесь описывается город Фуги*

Город Фуги главный в царстве Шонша [323](#), в одном из девяти уделов области Манги. Город торговый, купцов, ремесленников тут много. Живут здесь идолопоклонники, подданные

великого хана, и много также воинов. Здесь, знайте, войск великого хана много. Города и замки очень часто бунтуют в этой стране; где случится бунт, туда идут здешние войска, возьмут город и разорят его; поэтому-то в городе много войск великого хана.

Через город течет большая река в ширину с милю. Много судов, что плавают по этой реке, строят здесь. Сахару делают тут столько, никому и не счесть. Жемчугом и драгоценными камнями торгуют здесь шибко, и приходят сюда индийские суда с купцами, что торгуют по индийским островам. Город этот недалеко от порта Кайтона <sup>324</sup>, что на море-океане. Приходят туда много судов из Индии со многими товарами, а оттуда они поднимаются по реке до города Фуги, и вот так-то доходят сюда дорогие вещи из Индии. Всего, что нужно для жизни, тут много. Славные у них сады, и много там отличных плодов. Хороший город, и просто диво, как прекрасно он устроен.

Больше об этом не будем говорить, пойдем вперед и расскажем о другом. **[312]**

## ГЛАВА CLVII

*Здесь описывается город Зантан*

От Фуги на юг, через реку, пять дней едешь по красивым и знатным городам, замкам и поселкам; и во всем тут богатство. Есть тут и горы, и долины, и равнины. Много тут величайших лесов, и есть там деревья, из которых добывается камфора. Дичины всякой, и звериной и птичьей, здесь много. Народ здешний и торговый, и ремесленный, подданные великого хана, а подчинены Фуги.

Через пять дней — большой и знатный город Зайтем. В том городе пристанище; приходят туда суда из Индии с разными дорогими товарами, со всякими дорогими камнями, с крупным и отличным жемчугом. То пристань и для купцов из Манги, и для всех по соседству. И приходит сюда, и вывозится отсюда многое множество товаров и камней. Смотришь и удивляешься. Отсюда, из этого города и из этой пристани, они расходятся по всей области. На каждое судно с перцем, что приходит в Александрию или в другое место, для христианских земель, — в это пристанище Айтон, скажу вам, прибывает сто. То, знайте, самое большое в свете пристанище; товаров приходит сюда всего больше.

Великий хан, скажу вам, из этой пристани и из того города получает много пошлины; все суда из Индии со всех товаров, камней и жемчуга платят десять процентов, то есть десятую долю всего. А за фрахт мелких товаров суда платят тридцать процентов, за фрахт перца — сорок четыре, алоэ, сандала и других крупных товаров — сорок, и отдает так-то купец за фрахт да как пошлину великого хана все деньги, что привез с собою <sup>325</sup>. Поэтому-то и поверит всякий, что большая тут казна великого хана.

Живут тут идолопоклонники, подданные великого хана. Всем, что человеку нужно, страна богата.

Есть в этой области город Тинуги <sup>326</sup>; делают там большие и маленькие фарфоровые чашки; лучших и не выдумаешь; делаются они только в этом городе и отсюда развозятся по свету. Их тут много и они дешевы; за один венецианский грош дают три, да таких красивых, лучше и желать нельзя.

Скажу вам еще, что у здешних жителей свой особый язык <sup>327</sup>. Рассказал вам о царстве Фуги, об одном из девяти уделов. Отсюда, скажу вам, великому хану большой доход, большие пошлины, больше, нежели из царства Кинсаи.

Из девяти царств Манги рассказали вам о трех: о Янги, Кинсаи и Фуги; об этих вы слышали. Есть что порассказать и о других шести, да было бы слишком долго, а потому оставим это.

Рассказали вам и о Манги, и о Катае, и о многих других областях, **[313]** о людях, о зверях, о птицах и о многом другом, о чем вы слышали. Но не конец тому, что хотим описать в нашей книге. Тому, кто не знает, следует поведать обо всех индийских делах. Диковин, каких нет в других странах, тут много; описать в нашей книге все это, рассказать так же ясно, как описывал и говорил Марко Поло, и хорошо, и полезно. Марко Поло, скажу вам по истинной правде, пожил в Индии, узнал их дела, обычаи и товары, и нет человека, кто лучше его умел бы правду рассказать, а все-таки чудеса тут такие, что подивятся те, кто станет слушать. А мы все-таки запишем в порядке; точно так Марко рассказывал, по истинной правде. Начнем теперь то, что услышите в следующей книге. **[314]**

## КНИГА ТРЕТЬЯ

### ГЛАВА CLVIII

*Здесь начинается книга об Индии; описываются тамошние диковины и обычаи*

Рассказали вам о многих областях, оставим теперь все это и начнем об Индии и обо всех тамошних чудесах.

Начнем сперва о судах, в которых купцы плавают из Индии и обратно туда.

Суда эти, знаете, строятся вот как: строят их из елового дерева; у них одна палуба, на ней более шестидесяти покоев, и в каждом одному купцу жить хорошо. Они с одним рулем и четырьмя мачтами; зачастую прибавляют еще две мачты, которые водружают и опускают как пожелают. Сколочены они вот как: стены двойные, одна доска на другой, и так кругом; внутри и снаружи законопачены; сколочены железными гвоздями. Смолою они не осмолены, потому что смолы у них нет; а смазаны они вот как: есть у них иное, что они считают лучше смолы. Возьмут они негашеной извести да мелко накрошенной конопки, смешают с древесным маслом, смешают хорошенько все вместе, и получится словно клей; этим они смазывают свои суда, а слипает [та смазка] как смола.

На судах по двести мореходов; они так велики, что на ином добрых пять тысяч грузов перцу, а на другом и шесть. Идут на веслах; у каждого весла по четыре морехода.

Есть у судов большие лодки, по тысяче грузов перцу на каждой и по сорока вооруженных мореходов, и зачастую тащат они большое судно. Плынут за большим судном две большие лодки, одна побольше; плывет до десяти маленьких с якорями для ловли рыбы и для службы на большом судне. И все эти лодки плывут по бокам большого судна; скажу вам еще, кругом двух больших лодок есть также лодки.

А когда, скажу вам еще, после года плавания судно нужно чинить, делают они вот что: кругом, на две прежних, прибавляют новую доску, законопачивают их и смазывают. Так они чинят. А при новой чинке прибавляют еще доску и доходят до шести досок.

Описали вам суда, в которых купцы плавают в Индию и оттуда. Оставим теперь это и расскажем об Индии. Сперва хочу вам рассказать о многих островах в этом море-океане, где мы теперь находимся.

Острова эти на востоке. Начнем прежде с острова Зипунгу <sup>328</sup>. **[315]**

### ГЛАВА CLIX

*Здесь описывается остров Чипингу*

Остров Чипунгу — на востоке, в открытом море; до него от материка тысяча пятьсот миль <sup>329</sup>.

Остров очень велик: жители белы, красивы и учтивы; они идолопоклонники, независимы, никому не подчиняются. Золота, скажу вам, у них великое обилие: чрезвычайно много его тут, и не вывозят его отсюда; с материка ни купцы, да и никто не приходит сюда, оттого-то золота у них, как я вам говорил, очень много.

Опишу вам теперь диковинный дворец здешнего царя. Сказать по правде, дворец здесь большой и крыт чистым золотом так же точно, как у нас свинцом крыты дома и церкви. Стоит это дорого — и не счесть! Полы в покоях, а их тут много, покрыты также чистым золотом пальца два в толщину; и все во дворце, и залы, и окна покрыты золотыми украшениями.

Дворец этот, скажу вам, — безмерное богатство, и диво будет, если кто скажет, чего он стоит.

Жемчугу тут обилие; он розовый и очень красив, круглый, крупный; дорог он так же, как и белый. Есть у них и другие драгоценные камни. Богатый остров, и не перечесать его богатства.

Когда великому хану Кублаю, что теперь царствует, порассказали об этих богатствах, из-за них захотел он завладеть этим островом. Послал он сюда двух князей со множеством судов, с конным и пешим войском. Одного князя звали Абатан, а другого — Вонсаничин [330](#), были они и разумны, и храбры. Что же вам сказать?

Вышли они из Зайтона и Кинсяя, пустились в море, доплыли до острова и высадились на берег. Захватили они много равнин да деревень, а городов и замков не успели еще взять, как случилось с ними вот какое несчастье; зависть была промеж них, и один другому не хотел помогать; подул раз сильный ветер с севера, и стала тут говорить рать, что следует уходить, не то все суда разобьются; сели на суда и вышли в море; не проплыли и четырех миль, как прибило их к небольшому острову; кто успел высадиться, спасся, а другие погибли тут же.

Высадилось на остров около тридцати тысяч человек, да и те думали, что погибли, и очень тосковали; сами уйти не могут, а уцелевшие суда уходят на родину. Иплыли те суда до тех пор, пока не вернулись к себе.

Оставим тех, что уплыли, и вернемся к тем, кто остался на острове и почитал себя погибшим.

(пер. И. М. Минаева)

Текст воспроизведен по изданию: Джованни дель Плано Карпини. История монгалов., Гильом де Рубрук. Путешествия в восточные страны., Книга Марко Поло. М. Мысль. 1997

© текст - Минаев И. М. 1955

© сетевая версия - Thietmar. 2002

© дизайн - Войтехович А. 2001

© Мысль. 1997

---

## Комментарии

**282** Город Хуайань — первый город за южным рукавом нижней Хуанхэ. По-видимому, именно поэтому Марко Поло говорит, что он «лежит... у входа в область Манги (Манзи)» (М.).

**283** Паншин (Паушин, Пошин) — ныне Баоин.

- 284** Кану (Каю) — ныне Гаючжоу, к югу от Баоина.
- 285** Тигуи (Тингуи, Тигуй) — ныне Тайчжоу.
- 286** Северная часть Восточно-Китайского моря.
- 287** Чингуи. Нынешнее название — Наньтун.
- 288** Янчжоу.
- 289** Между 1282 г., когда Марко Поло был в Пекине (см. гл. LXXXV), и 1287 или 1288 г., когда началось его путешествие к Индийскому океану.
- 290** Имеется в виду не Нанкин, в то время еще не носивший этого названия, а Аньцин на левом берегу Янцзы, приблизительно в 250 км выше Нанкина.
- 291** Саинфу (Сайанфу) — ныне Саньян на правом берегу р. Ханьшуй, крупнейшего притока Янцзы.
- 292** О взятии города Саньян после продолжительной осады с помощью машин, выстроенных западными мастерами, говорят также китайские и персидские источники, по которым, однако, эти мастера были мусульмане, присланные из Западной Азии, и взятие города произошло в 1273 г., когда братья Поло с Марко еще не могли прибыть в Китай. Есть, однако, свидетельство историка Вассафа, по которому взятие Саньяна произошло после 1276 г. (Б.).
- 293** Сингуи (Тингуи, Сугуи, Чингуи и др.) — нынешний Чичжоу или, более вероятно, Ичжэн (Игжан) (М.).
- 294** См. примеч. 288.
- 295** В других рукописях — 15 000 и даже 20 000 судов (Б.).
- 296** В другой рукописи — 400 (Б.).
- 297** 12 000 кантаров составляют более 500 тонн (Б.).
- 298** Каиги (Кукуй, Кайкуи, Чинги и др.) — Гуачжоу, в месте соединения Великого канала с Янцзы (Б.).
- 299** В XVII в. остров получил нынешнее название Цзиньшань (золотая гора) (Б.).
- 300** Чингианфу (Шингианфу и др.) — Чжэньцзян (Б.).
- 301** Марсаркис (Марсаргис) — «мар» по-сирийски — «господин», Саргис — сирийская форма имени Сергей (Б.).
- 302** Чингинги (Чингингуи, Шинжингуи и др.) — Чанчжоу.
- 303** Город был взят Баяном в 1275 г., в том же году перешел в руки китайцев и снова был взят монголами, причем было истреблено все население (Б.).
- 304** Тинги (Синги, Суги, Чинги и др.) — Сучжоу.
- 305** Под милями здесь следует понимать не средневековые мили (около 1,5 км), а китайские ли (около 0,6 км).
- 306** Слова «су-чжоу» и «хан-чжоу» не имеют такого значения; ошибка Марко Поло и других средневековых авторов (христианских и мусульманских) произошла вследствие

неправильного толкования китайской поговорки: «Наверху рай, внизу Су-чжоу и Хан-чжоу» (Б.).

**307** Вугуи (Унгви, Угуи и др.)- Цзиньхуа.

**308** Вугин — ныне Уцзян.

**309** Чианган (Чанган, Каинган) — Сунцзян или Цзясин. Оба города — в дельте Янцзы.

**310** Шесаи — Кинсаи, см. примеч. 280.

**311** Озеро находится к западу от города и носит название Сиху (западное озеро) (Б.).

**312** Порт Ганьфу (Ганьпу) существует и теперь, но то место, где он стоял в средние века, теперь покрыто водой (Б.).

**313** См. гл. CLII.

**314** Танпиги (Танпигуи, Такпиги) — ныне Шаосин.

**315** Гхинги (Гингуи, Генгуи и др.) — ныне Цюйсянь (Цюйчжоу).

**316** Чиангиан (Чианшан, Чиансан и др.) — Суйчан или скорее Чаншань к западу от Цюйсяня, так как именно этот город стоит на хребте, разделяющем реки двух систем (М.).

**317** Куги (или Кугуи) — скорее всего ныне Лишуй близ границы провинции Фуцзянь, к описанию которой Марко Поло переходит в следующей главе (М.).

**318** Ныне провинция Фуцзянь с главным городом Фучжоу.

**319** В других рукописях всего четыре фунта (Б.).

**320** Кенлифу (Квелинфу, Келифу) — Цзяньоу (Цзяньнин).

**321** По-видимому, Миньцин на р. Миньцзян, в низовье которой лежит город Фучжоу.

**322** Фучжоу.

**323** Это название остается необъясненным. Во всех остальных случаях Марко Поло употребляет не это неразгаданное название, а Фуги.

**324** Кантон (Зантан, Зайтем, Айтон, Кайтэ, Сайгон и др.). Под всеми этими названиями у Марко Поло, по-видимому, речь идет о г. Цюаньчжоу (Зейтун в средневековой арабской литературе) в устье р. Цзиньцзян, на берегу Тайваньского пролива. В прошлом (до обмеления реки) город был одним из важнейших торговых портов Китая.

**325** Видимо, И. П. Минаев перевел неправильно. Более точно: «Таким образом купцы оплачивают, как пошлину великому хану и за фрахт корабля, половину стоимости груза; тем не менее они от остающейся им половины получают такие доходы, что постоянно хотят вернуться сюда с другими товарами» (Б.).

**326** Тинуги (Тиунги) — Дэхуа или Туньянь. Оба пункта находятся в юго-восточной части провинции Фуцзянь (М.).

**327** В одном из текстов так: «Надо знать, что во всей провинции Манги один язык и один способ письма, но есть разнообразие в наречиях по местности, как (у нас) наречия генуэзцев, миланцев, флорентийцев и неаполитанцев: говорят, различно, но все-таки могут понимать друг друга» (Б.).

**328** Зипунгу (Чипунгу, Чипингу и др.) — китайское название Японии — Жибэньго (Б.).

**329** Вопрос о том, насколько сильно преувеличивал Марко Поло расстояние от Азиатского материка до Японии, не может быть разрешен, так как неизвестно, о каких милях идет речь и от какого пункта материка до какой части Японии он определяет расстояние (М.).

**330** Поход, о котором рассказывается, относится к 1281 г. Среди полководцев упоминается А-цзе-хань и Фань-вэнь-ху, имена которых схожи с названными у Марко Поло. Фань-вэнь-ху имел звание цзянцзюня (Б.).